

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1950-1951.

PROJET DE LOI contenant le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale pour l'exercice 1950.

PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRÉSENTANTS.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1950, afférentes au budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale et énumérées au tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de 5,183,291,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., ainsi que du corps enseignant d'écoles, peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre judiciaire.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département et des avances excédant cette somme aux comptables chargés de financer les missions.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 500,000 francs peuvent être allouées au comptable du Service social chargé de la liquidation des dépenses prévues à l'article 10 du budget du Département.

Voir :

Documents de la Chambre de Représentants :

4-XVIII (S. 1949-1950) : Projet de loi.
214, 277 et 282 (S. 1949-1950) : Amendements.
117 (S. E. 1950) : Rapport.
118 et 134 (S. E. 1950) : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants :

26 octobre, 7, 8, 9 et 30 novembre 1950.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1950-1951.

WETSONTWERP houdende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg voor het dienstjaar 1950.

ONTWERP OVERGEMAAKT DOOR DE KAMER
DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1950 verbonden en in hierbijgaande tabel opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg zijn kredieten geopend die de som van 5,183,291,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting, mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., alsmede van het onderwijzend personeel van scholen, presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement en voorschotten van een hoger bedrag aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten.

Art. 4.

In afwijking van artikel 15 van de wet op de inrichting van het Rekenhof van 29 October 1846, kunnen aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst, belast met de vereffening der bij artikel 10 van de begroting van het Departement voorziene uitgaven, geldvoorschotten voor een maximum bedrag van 500,000 frank toegekend worden.

Zie :

Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

4-XVIII (Z. 1949-1950) : Wetsontwerp.
214, 277 en 282 (Z. 1949-1950) : Amendementen.
117 (B. Z. 1950) : Verslag.
118 en 134 (B. Z. 1950) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

26 October, 7, 8, 9 en 30 November 1950.

Art. 5.

Les crédits portés aux articles 3, 4 et 5 du présent budget pourront être transférés de l'un à l'autre, par arrêté royal, suivant les besoins du service. Il en sera de même pour les crédits portés aux articles 6 et 7.

Art. 6.

Les crédits prévus aux lettres 4 et 5 de l'article 30 pourront, par arrêté royal, être transférés de l'un à l'autre suivant les besoins du service.

Bruxelles, le 30 novembre 1950.

Le Président
de la Chambre des Représentants,

Les Secrétaires,

Art. 5.

De kredieten ingeschreven op artikelen 3, 4 en 5 van de huidige begroting kunnen, bij koninklijk besluit, volgens de dienstnoodwendigheden onderling worden overgedragen. Hetzelfde geldt voor de kredieten opgenomen onder artikelen 6 en 7.

Art. 6.

De bij littera's 4 en 5 van artikel 30 voorziene kredieten mogen, volgens de behoeften van de dienst, bij koninklijk besluit, van de ene op de andere worden overgeschreven.

Brussel, 30 November 1950.

De Voorzitter
van de Kamer der Volksvertegenwoordigers,

De Secretarissen,

FR. VAN CAUWELAERT.

A. BERTRAND.

M. JAMINET.

TABLEAU

—

TABEL

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1950. — Dienstjaar 1950.	
		Montant des crédits par littera. (En milliers de francs)	Montant des crédits par article et par chapitre. (En milliers de francs)
		Bedrag der kredieten per littera. (In duizenden frank)	Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk. (In duizenden frank)
TITRE I. — DÉPENSES ORDINAIRES.			
CHAPITRE PREMIER. — DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.			
1	Traitement et frais de représentation du Ministre	»	425
2	Traitement et indemnités du personnel du Cabinet du Ministre	»	1,670
3	Rémunérations du personnel (art. 3 à 7) :		
	Services permanents. — Agents définitifs :		
	1. Administration centrale	33,500	
	2. Services extérieurs	30,220	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	1,030	
			64,750
4	Services permanents. — Agents temporaires :		
	1. Administration centrale	20,195	
	2. Services extérieurs	2,205	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	700	
			23,100
5	Services permanents. — Agents en disponibilité :		
	1. Administration centrale	213	
	2. Services extérieurs	307	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	»	
			520
6	Services temporaires. — Agents définitifs détachés :		
	1. Administration centrale	»	
	2. Services extérieurs	»	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	»	
			»
7	Services temporaires. — Agents temporaires :		
	1. Administration centrale	7,400	
	2. Services extérieurs	150	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	50	
			7,600
8	Honoraires des avocats et des médecins. — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers :		
	1. Administration centrale	470	
	2. Services extérieurs	1,000	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	30	
			1,500
9	Allocations et indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat (y compris les jetons de présence, les frais de route et de séjour des personnes étrangères au Département) :		
	1. Administration centrale	2,000	
	2. Services extérieurs	3,480	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	20	
			5,500
10	Allocations et dépenses de service social. — Subventions aux organismes chargés des œuvres sociales du Département	»	1,000
11	Eclairage, chauffage, force motrice, service des eaux, affranchissement de correspondance, télégrammes, abonnements et communications téléphoniques, transports, loyers, impositions, redevances et autres dépenses de consommation :		
	1. Administration centrale	1,750	
	2. Services extérieurs	630	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	120	
			2,500

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1949. (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1948. (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN DIENSTEN	Artikelen.
— Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1949. (In duizenden frank)	— Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1948. (In duizenden frank)		
		TITEL I. — GEWONE UITGAVEN.	
		EERSTE HOOFDSTUK. — UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.	
425	425	Jaarwedde en representatiekosten van de Minister	1
1,800	1,215	Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet van de Minister	2
		Bezoldigingen van het personeel (art. 3 tot 7) :	3
		Vaste diensten. — Vast aangestelde personeelsleden :	
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
59,100	52,880	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Vaste diensten. — Tijdelijk personeel :	4
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
20,130	14,570	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Vaste diensten. — Ter beschikking gesteld personeel :	5
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
620	810	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Tijdelijke diensten. — Gedetacheerde vastaangestelde personeelsleden :	6
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
		3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Tijdelijke diensten. — Tijdelijk personeel :	7
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
6,600	6,140	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Erelonen van advocaten en geneesheren. — Bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden :	8
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
1,950	925	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Allerhande toelagen en vergoedingen aan het Staatspersoneel (met inbegrip van de presentiegelden, reis- en verblijfkosten van de niet tot de Staatsdiensten behorende personen) :	9
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
6,025	3,350	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
300	114	Toelagen en uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon. — Subsidies aan organismen, belast met de sociale werken van het Departement.	10
		Verlichting, verwarming, drijfkracht, watervoorziening, frankering van brieven, telegrammen, abonnementen op de telefoon en telefoongesprekken, vervoer, huurgelden, belastingen en andere verbruiksgoederen :	11
		1. Hoofdbestuur.	
		2. Buitendiensten.	
2,350	1,920	3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1950. — <i>Dienstjaar 1950.</i>	
		Montant des crédits par littera. (En milliers de francs)	Montant des crédits par article et par chapitre. (En milliers de francs)
		— <i>Bedrag der kredieten per littera.</i> (In duizenden frank)	— <i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk.</i> (In duizenden frank)
12	Locaux, matériel et mobilier : dépenses d'entretien et d'équipement. — Fournitures de bureau autres que celles faites à l'intervention de l'Office central des Fournitures. — Acquisition d'ouvrages et de publications et abonnements aux journaux et publications officielles. — Impressions. — Reliures. — Achat d'uniformes :		
	1. Administration centrale	3,260	
	2. Services extérieurs	590	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	650	
13	Publications effectuées par le Département		4,500
14	Fournitures effectuées à l'intervention de l'Office central des Fournitures :		1,700
	1. Combustibles	950	
	2. Fournitures de bureau, etc.	3,400	
	3. Mobilier	50	
15	Achat et utilisation des véhicules automoteurs, propriété de l'Etat :		4,400
	1. mis à la disposition du Ministre et du Cabinet	360	
	2. mis à la disposition de l'Administration centrale	150	
	3. mis à la disposition du Commissariat général à la promotion du travail	90	
16	Dépenses afférentes aux déplacements :		600
	1. Administration centrale	3,750	
	2. Services extérieurs	5,160	
	3. Commissariat général à la promotion du travail	90	
17	Dépenses de formation professionnelle		9,000
18	Contentieux résultant de l'activité administrative du Département		10
19	Dépenses diverses d'administration :		180
	1. Service national de prothèse	70	
	2. Frais généralement quelconques relatifs à la gestion des Maisons du Travail	9,000	
	3. Dépenses imprévues non libellées au budget	70	
20	Travaux et fournitures de premier équipement :		9,140
	1. Services permanents	450	
	2. Services temporaires		
21	Autres dépenses exceptionnelles :		450
	1. Remise en état des locaux occupés par les services du Département	500	
	2. Indemnités, rémunérations et autres frais de fonctionnement résultant de l'application de l'arrêté du Régent du 13 septembre 1949 portant nomination d'un Commissaire d'Etat et d'un Commissaire d'Etat adjoint à la Sécurité sociale	1,950	
	Total du chapitre premier		2,450
		=====	=====
	CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.		140,995
22	Subventions à caractère économique		
23	Subventions de prévoyance sociale :		
	1. Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires	1,200,000	
	2. Institutions de placement gratuit agréées	618	
	3. Subside à titre d'encouragement à l'Association belge pour le Progrès social	48	
	4. Subvention destinée à contribuer au paiement des allocations de la loi du 4 août 1930 relative aux allocations familiales pour salariés	600,000	
	5. Caisse mutuelle nationale d'allocations familiales	5,000	

(1) Non compris les dépenses à charge du budget des Communications (O. C. F.).
(2) Budget des Communications (O. C. F.).

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1949. (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1948. (En milliers de francs)		Articles.
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1949. (In duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1948. (In duizenden frank)</i>	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN DIENSTEN	
		Lokalen, materieel en meubilair : uitgaven voor uitrusting en onderhoud. — Bureelbeno- digdheden andere dan deze door bemiddeld het C.B.B. — Aanschaffen van werken en publicaties en abonnementen op dagbladen en officiële publicaties. — Drukwerk. — Inbindingen. — Aankoop van uniformen :	12
4,435 80 (1)	3,100 710 (1)	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Door het Departement uitgevoerde publicaties	13
		Benodigdheden geleverd door tussenkomst van het C.B.B. :	14
" (2)	" (2)	1. Brandstof. 2. Bureelbenodigdheden, enz. 3. Meubilair.	
		Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat :	15
500	800	1. ter beschikking gesteld van de Minister en van het Kabinet; 2. ter beschikking gesteld van het Hoofdbestuur; 3. ter beschikking gesteld van het Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
		Uitgaven in verband met de verplaatsingen :	16
8,920 10	6,915	1. Hoofdbestuur. 2. Buitendiensten. 3. Algemeen Commissariaat tot bevordering van de arbeid.	
80	155	Uitgaven voor beroepsscholing	17
		Geschieden voortvloeiend uit de administratieve bedrijvigheid van het Departement	18
		Diverse bestuursuitgaven :	19
120	4	1. Nationale Dienst voor kunstledematen. 2. Om het even welke algemene kosten betreffende het beheer van de Huizen van de Arbeid. 3. Onvoorziene uitgaven niet bijzonder vermeld in de begroting.	
		Werken en leveringen voor eerste uitrusting :	20
800	855	1. Vaste diensten. 2. Tijdelijke diensten.	
		Andere uitzonderingsuitgaven :	21
		1. In goede staat brengen van de lokalen door de diensten van het Departement bezet. 2. Vergoedingen, bezoldigingen en andere werkingskosten voortvloeiende uit de toe- passing van het besluit van de Regent d.d. 13 September 1949 houdende benoeming van een Rijkscommissaris en een adjunct-Rijkscommissaris voor de Maatschappe- lijke Zekerheid.	
1,500	500		
115,925	95,388	Totaal van het eerste hoofdstuk.	
=====	=====		
		HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.	
		Toelagen van economische aard	22
		Toelagen voor sociale voorzorg :	23
4,166,000	879,000	1. Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen.	
500	318	2. Aangenomen instellingen voor kosteloze arbeidsbemiddeling.	
50	50	3. Toelage ter aanmoediging aan de Belgische Vereniging voor Maatschappelijke Voor- uitgang.	
"	"	4. Subsidie bestemd om bij te dragen tot de betaling der toelagen van de wet van 4 Augustus 1930 betreffende de kindertoelagen voor loontrekkenden.	
5,000	5,000	5. Nationale Onderlinge Kas voor Kindertoelagen.	

(1) De uitgaven ten laste van de begroting van Verkeerswezen niet inbegrepen (C. B. B.).

(2) Begroting van Verkeerswezen (C. B. B.).

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1950. — <i>Dienstjaar 1950.</i>	
		Montant des crédits par littera. (En milliers de francs)	Montant des crédits par article et par chapitre. (En milliers de francs)
		— <i>Bedrag der kredieten per littera. (In duizenden frank)</i>	— <i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk. (In duizenden frank)</i>
23	6. Subventions aux organismes assureurs par l'intermédiaire du Fonds national d'assurance maladie-invalidité	600,000	
	7. Subventions spéciales aux organismes assureurs pour parer au défaut de cotisations des assujettis chômeurs involontaires	380,650	
	8. Subventions aux organismes assureurs destinées à parer à l'insuffisance des cotisations affectées à l'assurance maladie des ouvriers mineurs et assimilés	200,000	
	9. Subvention destinée à contribuer à l'abaissement du prix de la journée d'entretien dans les sanatoria et les preventoria	16,500	
	10. Subvention destinée à faire face au paiement d'une indemnité supplémentaire aux bénéficiaires d'une indemnité d'invalidité	40,000	
	11. Subsides en faveur des services d'assurance mutualiste libre : Service de santé, assurance maternelle; assurance-décès; assurance féminine et familiale; épargne pré-nuptiale; cures d'a.r. préventives pour enfants	150,000	
	12. Caisses mutualistes d'invalidité	7,800	
	13. Subvention à la Mutuelle des Estropiés, reconnue par arrêté royal du 24 décembre 1924, pour ses ouvrages d'assistance par le travail aux estropiés et mutilés	15	
	14. Sociétés et fédérations mutualistes de retraite	4,500	
	15. Frais de gestion et de fonctionnement de la Caisse nationale des majorations de rentes de vieillesse et de veuves et des allocations d'orphelins	2,500	
	16. Subside à la Caisse de Prévoyance et de Secours en faveur des victimes des accidents du travail, instituée par la loi du 21 juillet 1890	200	
	17. Rentes aux accidentés du travail dans les territoires d'Eupen-Malmédy. Appareils orthopédiques. Frais médicaux et pharmaceutiques. Honoraires des médecins. Rentes dues à des habitants de La Calamine. Frais d'administration pour le service des rentes	34	
	18. Œuvre nationale des orphelins des victimes du travail	9,250	
	19. Remboursement au Fonds de Prévoyance en faveur des victimes des maladies professionnelles, des indemnités, frais, etc., à charge de l'Etat	570	
24			3,217,685
25			
26	Subventions diverses :		
	1. Contribution de la Belgique à l'Organisation internationale du Travail	6,550	
	2. Subside aux expositions nationales du travail	2,500	
27	Subventions exceptionnelles :		9,050
	1. Subvention exceptionnelle au Fonds provisoire de soutien des chômeurs involontaires.	750,000	750,000
	Total du chapitre II	=====	3,976,735
	CHAPITRE III. — TRAVAUX.		
28 of 29	Travaux courants		
30	CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.		
	Dépenses courantes :		
	1. Intervention de l'Etat dans les dépenses occasionnées à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite du chef des frais qu'elle expose ou des prestations qu'elle effectue, pour compte du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale en matière d'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, les frais inhérents à la vérification des cartes de versements seront payés directement par le compte « Produit de la vente des timbres-retraite », et prélevés sur le montant des intérêts produits par le placement des sommes provenant de la vente des timbres-retraite. Le solde des intérêts sera versé au Fonds des Veuves et des Orphelins, conformément à l'article 60, 4 ^e des lois coordonnées par l'arrêté du Régent du 12 septembre 1946 (<i>Moniteur Belge</i> du 21 septembre 1946)	5,576	
	2. Remboursement, consécutivement à l'arrêt du 3 juin 1937, de la Cour de Cassation, de cotisations versées en matière d'assurance-vieillesse	50	
	3. Remboursement des cotisations versées indûment en application de la loi du 10 mars 1925 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés	25	
	4. Paiement aux estropiés et personnes assimilées des allocations afférentes à l'exercice 1950	409,000	

(1) Budget de la Santé Publique.

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1949. (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1948. (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN DIENSTEN	Artikelen.
Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1949. (In duizenden frank)	Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1948. (In duizenden frank)		
604,800	655,000	6. Toelagen aan de verzekeringsorganismen door toedoen van het Rijksfonds voor verzekering tegen ziekte en invaliditeit.	23
390,000	133,000	7. Speciale toelagen aan de verzekeringsorganismen om het gemis van bijdragen van de onder de verplichte verzekering vallende onvrijwillige werklozen te vergoeden.	
330,000	310,000	8. Toelagen aan de verzekeringsorganismen om het tekort te dekken van de bijdragen voor de verzekering tegen ziekte van de mijnwerkers en er mede gelijkgesteld.	
16,500	" (1)	9. Tolage bestemd om bij te dragen tot de verlaging van de kostprijs voor een dag-verpleging in de sanatoria en de preventoria	
"	"	10. Tolage bestemd om het hoofd te bieden aan de betaling van een bijkomende vergoeding aan de gerechtigden op een invaliditeitsvergoeding.	
172,000	126,334	11. Toelagen ten voordele der diensten voor vrije mutualiteitsverzekering: Gezondheidsdiensten, kraamvrouwenverzekering; sterfteverzekering; vrouwen- en gezinsverzekering; prenuptiaal sparen; preventieve luchtkuren voor kinderen.	
7,500	6,920	12. Onderlinge invaliditeitskassen.	
5	5	13. Tolage aan de Mutualiteit der Gebrekkigen, erkend bij koninklijk besluit van 24 December 1924, ten bate van haar werkplaatsen tot ondersteuning van gebrekkigen en verminkten.	
4,700	2,552	14. Mutualiteitsverenigingen en -bonden voor pensioenen.	
2,650	1,700	15. Beheer- en werkingskosten van de Nationale Kas voor ouderdoms- en weduwenrente-toelagen en de wezentolagen.	
260	250	16. Subsidie aan de bij de wet van 21 Juli 1890 ingestelde Voorzorgs- en Steunkas ten behoeve van de slachtoffers van arbeidsongevallen.	24 25
34	16	17. Rentten aan de door arbeidsongevallen getroffen in de gebiedsdelen Eupen-Malmedy. Orthopedische toestellen. Genees- en artseneijkundige kosten. Honoraria der geneesheren. Aan inwoners van Kalmis verschuldigde rentten. Bestuurskosten voor de uitkering van rentten.	
9,166	6,678	18. Nationaal Werk voor de wezen van de slachtoffers van arbeidsongevallen.	26
535	360	19. Terugbetaling aan het Voorzorgsfonds ten behoeve van de door beroepsziekten getroffen, van de vergoedingen, kosten, enz., ten laste van het Rijk.	
"	"		27
"	"		
5,700	4,596	Diverse toelagen:	28 en 29
2,985	1,740	1. Bijdrage van België voor de Internationale Arbeidsorganisatie. 2. Subsidie aan de Nationale Arbeidstentoonstellingen.	
"	"	Uitzonderingstoelagen:	30
"	"	1. Exceptionele tolage aan het voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen.	
5,718,325	2,133,519	Totaal van het hoofdstuk II.	30
=====	=====		
"	"	HOOFDSTUK III. — WERKEN.	30
"	"	Lopende werken	
"	"	HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.	30
"	"	Lopende uitgaven:	
5,063	3,991	1. Tussenkost van het Rijk in de uitgaven aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas veroorzaakt uit hoofde van de kosten die zij besteedt of de prestaties welke zij verricht voor rekening van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, in zake verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. De kosten eigen aan het nazien der stortingskaarten zullen, evenwel, rechtstreeks worden gedekt door de rekening « Opbrengst van de verkoop van lijfrentezegels » en afgehouden van het bedrag der interesten, opgebracht door het beleggen der sommen, voortkomend van de verkoop van lijfrentezegels. Het saldo van de interesten zal, overeenkomstig artikel 60, 4° van de bij besluit van de Regent dd. 12 September 1946 samengeordende wetten aan het Fonds van Weduwen en Wezen worden gestort (Belgisch Staatsblad van 21 September 1946).	30
100	"	2. Terugbetaling, ingevolge het arrest van 3 Juni 1937 van het Hof van Cassatie, van de in zake ouderdomsverzekering gestorte bijdragen.	
100	"	3. Terugbetaling van de in toepassing van de wet van 10 Maart 1925, betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, ten onrechte gestorte bijdragen.	30
360,000	276,900	4. Betaling van de tegemoetkomingen betreffende het dienstjaar 1950 aan de gebrekkigen en er mede gelijkgestelde personen.	

(1) Begroting van Volksgezondheid.

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1950. — <i>Dienstjaar 1950.</i>	
		Montant des crédits par littera. (En milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per littera. (In duizenden frank)</i>	Montant des crédits par article et par chapitre. (En milliers de francs) — <i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk. (In duizenden frank)</i>
30	5. Paiement aux estropiés et personnes assimilées des allocations afférentes aux exercices 1949 et antérieurs	4,500	
	6. Octroi d'une somme au profit de bénéficiaires de l'allocation d'estropié, en remplacement de deux ou trois années de leur allocation, pour l'acquisition d'un appareil de prothèse et/ou de l'outillage nécessaire à l'exercice d'une profession ...	1,500	
	7. Frais résultant de la collation des décorations industrielles et spéciales	3,500	
	8. Secours aux ouvriers devenus inaptes au travail par suite de la guerre 1914-1918	10	
	9. Paiement à l'intervention du Fonds provisoire de Soutien des chômeurs involontaires, des primes revenant aux ouvriers qui s'embauchent pour le travail du fond de la mine	12,000	
	10. Charges résultant de l'octroi, aux ouvriers houilleurs, d'abonnements ou de titres de voyage à l'occasion de leurs congés	55,000	
	11. Frais généralement quelconques relatifs à des enquêtes spéciales concernant des recherches sur des maladies professionnelles	100	
	12. Dépenses d'activité du Commissariat général à la Promotion du Travail	800	
	13. Organisation d'une « Grande quinzaine nationale » de propagande pour la sécurité, l'hygiène et l'embellissement des lieux du travail	3,000	
	14. Frais de fonctionnement du Fonds National de Rééquipement ménager des Travailleurs (en liquidation)	5,000	
31	Dépenses exceptionnelles :		500,061
	1. Liquidation de l'Institut d'Assurance contre l'invalidité des ouvriers à Eupen-Malmédy. — Paiement des rentes d'invalidité, de vieillesse et d'ayants droit acquises sous l'empire de l'ancien régime, en exécution du Code des assurances sociales allemand, à des habitants des cantons d'Eupen-Malmédy et Saint-Vith, de La Calamine et de communes belges limitrophes de la frontière allemande	15,000	
	2. Intervention de l'Etat, en vue d'assurer au Fonds National de Rééquipement ménager, en liquidation, les ressources complémentaires nécessaires au remboursement de la valeur de bons de rééquipement	400,000	
	3. Dépenses de toute nature à résulter de la création, de l'organisation et du fonctionnement de centres d'hébergement pour « displaced persons » (personnes déplacées)	3,000	550,000
	4. Allocation temporaire aux travailleurs frontaliers établis en Belgique, et occupés à l'étranger, contribution de l'Etat	130,000	"
	5. Dépenses diverses relatives aux élections pour le renouvellement des Conseils de prud'hommes	2,000	"
	Subside extraordinaire aux organismes assureurs en vue de couvrir le déficit existant dans la branche « Assurance Maladie-Invalidité » de la Sécurité sociale (pour mémoire)	"	"
	Commissariat général à la Promotion du Travail (pour mémoire)	"	"
	Intérêts à payer à l'Office National de Sécurité sociale, consécutivement au prêt consenti par cet organisme à la Caisse Nationale de Vacances annuelles en vue du financement du double pécule de vacances en 1948 (pour mémoire)	"	"
	Total du chapitre IV	=====	1,050,061
	Total pour les dépenses ordinaires	=====	5,167,791

BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1949. (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1948. (En milliers de francs)	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN DIENSTEN	Artikelen.
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1949. (in duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1948. (in duizenden frank)</i>		
4,500	33,315	5. Betaling van de tegemoetkomingen aan gebrekkigen en er mede gelijkgestelde personen betreffende de dienstjaren 1949 en vorige.	30
1,500	149	6. Toekenning aan de gerechtigden op de tegemoetkoming aan gebrekkigen van een som, in vervanging van hun tegemoetkoming over twee of drie jaren, voor de aankoop van kunstledematen en/of van benodigdheden voor het uitoefenen van een beroep.	
4,370	4,305	7. Kosten voortspruitende uit de toekenning van de nijverheidseretekens en de bijzondere eretekens.	
11	11	8. Steun ten behoeve van werklieden ten gevolge van de oorlog 1914-1918 ongeschikt tot werken.	
10,000	7,000	9. Betaling door tussenkomst van het Voorlopig Steunfonds voor onvrijwillige werklozen van de premien, toekomend aan de arbeiders, die zich voor ondergrondse mijnarbeid laten aanwerven.	
35,000	34,190	10. Last voortspruitend uit het verlenen, aan de steenkoolmijnwerkers, van abonnementen of reisbiljetten bij gelegenheid van hun verlof	
60	"	11. Allerlei kosten betreffende bijzondere onderzoeken omtrent nasporingen over beroepsziekten.	
2,000	"	12. Werkingsuitgaven van het Algemeen Commissariaat tot Bevordering van de Arbeid.	
4,650	5,585	13. Inrichting van een « Grote Nationale Veertiendaagse » propaganda voor de veiligheid, de hygiëne en de verfraaiing van de werkplaatsen.	
35	"	14. Werkingskosten van het Nationaal Hulpfonds voor Huishoudelijke Wederuitrusting der Werknemers (in vereffening).	
		Uitzonderingsuitgaven :	31
15,000	"	1. Vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit van de arbeiders te Eupen-Malmedy. — Betaling der invaliditeits- en ouderdomsrenten alsmede der renten voor rechthebbenden, onder toepassing van het vroeger stelsel verkregen, in uitvoering van het Duits wetboek der sociale verzekeringen, ten bate van inwoners der kantons Eupen, Malmedy en Sankt-Vith, Kalmis en aan Duitsland grenzende Belgische gemeenten.	
"	"	2. Tegemoetkoming van de Staat om aan het Nationaal Hulpfonds voor Huishoudelijke Wederuitrusting, in vereffening, de nodige bijkomende geldmiddelen te verzekeren ten einde de waarde van wederuitrustingsbons terug te betalen.	
5,000	"	3. Allerlei uitgaven, voortspruitende uit de oprichting, organisatie en werking van de centra voor huisvesting van « displaced persons » (verplaatste personen).	
"	"	4. Tijdelijke toelage aan de in België gevestigde en in het buitenland tewerkgestelde grensarbeiders, Rijksbijdrage.	
"	"	5. Diverse uitgaven met betrekking tot de verkiezingen voor de vernieuwing van de Werkrechtshraden.	
372,000	"	Buitengewone toelage aan de verzekeringsorganismen tot dekking van het tekort in de tak « Verzekering Ziekte-Invaliditeit » der Maatschappelijke Zekerheid (<i>pro memorie</i>).	
200	"	Commissariaat tot Bevordering van de Arbeid (<i>pro memorie</i>).	
9,031	"	Interesten te betalen aan de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid ingevolge de door dit organisme aan de Rijkskas voor Jaarlijks Verlof toegestane lening om het dubbel verlofgeld in 1948 te financieren (<i>pro memorie</i>).	
848,620	365,446	Totaal van het hoofdstuk IV.	
6,682,870	2,594,353	Totaal voor de gewone uitgaven.	

**BUDGET DU MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE
POUR L'EXERCICE 1950.**

Articles.	DESIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES ET DES SERVICES	Exercice 1950. — <i>Dienstjaar 1950.</i>	
		Montant des crédits par littera. (En milliers de francs)	Montant des crédits par article et par chapitre. (En milliers de francs)
		— <i>Bedrag der kredieten per littera. (In duizenden frank)</i>	— <i>Bedrag der kredieten per artikel en per hoofdstuk. (In duizenden frank)</i>
	TITRE II. — DÉPENSES RÉSULTANT DE LA GUERRE.		
	CHAPITRE IV. — AUTRES DÉPENSES.		
330	Dépenses courantes :		
	Prime de réassurance à charge de l'Etat, des risques spéciaux relatifs au chargement, au déchargement, au transport, au dépôt, à la manutention ou à la simple présence d'engins de guerre visés au chapitre VI de l'arrêté-loi du 19 mai 1945, concernant la réparation des dommages résultant des accidents du travail dans les causes desquels est intervenu un fait de guerre (arrêtés-lois des 19 mai et 5 septembre 1945).	,	1,000
331	Dépenses exceptionnelles :		
	1. Avance provisionnelle à octroyer aux victimes d'accidents du travail survenus en Allemagne avant 1940 et durant l'occupation ennemie dans les communes de l'Est rattachées au Reich pendant la période 1940 à 1944	2,000	
	2. Avances de fonds devant servir à la liquidation de l'Institut d'Assurance-invalidité pour les employés privés, de Malmédy. — Paiement des rentes d'invalidité, de vieillesse et d'ayants droit acquises sous l'empire de l'ancien régime, en exécution du Code des Assurances sociales allemand, à des habitants des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith	3,000	
	3. Avances de fonds devant servir à la liquidation de la Caisse de Pensions pour employés privés, de Malmédy, créée en 1932, sous la garantie de l'Etat, pour l'exécution dans les cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith de la législation belge sur l'assurance vieillesse et décès prématuré des employés (loi du 18 juin 1930).	3,000	
	4. Avances de fonds devant servir à la liquidation des arrérages de rentes échus et non réglés par suite des circonstances de guerre, au profit des travailleurs frontaliers des cantons de l'Est, occupés en Allemagne avant le 10 mai 1940, à charge des institutions d'assurances sociales allemandes	3,000	,
	5. Avances de fonds devant servir à la liquidation des instituts d'assurance contre les accidents du travail, industriels et agricoles, de Malmédy	3,000	,
	6. Avances de fonds devant servir à la liquidation de la Caisse d'Indemnisation en cas d'Epizooties de Malmédy, notamment paiement des prestations, pour pertes de bétail, dues à des agriculteurs des cantons d'Eupen, Malmédy et Saint-Vith	500	14,500
	Paiement à la Caisse générale d'Epargne et de Retraite des prestations effectuées pour le calcul des versements de régularisation à inscrire au compte d'assurés dont les cartes ont été détruites par fait de guerre (<i>pour mémoire</i>)	,	,
	Total pour les dépenses résultant de la guerre	.	15,500
		=====	=====
	Total pour le budget du Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	.	5,183,291
		=====	=====

**BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ARBEID EN SOCIALE VOORZORG
VOOR HET DIENSTJAAR 1950.**

Montant des crédits sollicités pour l'exercice 1949. (En milliers de francs)	Dépenses probables de l'exercice 1948. (En milliers de francs)		Artikelen.
— <i>Bedrag van de aangevraagde kredieten voor het dienstjaar 1949. (in duizenden frank)</i>	— <i>Vermoedelijke uitgaven voor het dienstjaar 1948. (in duizenden frank)</i>	AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN EN DIENSTEN	
		TITEL II. — UITGAVEN VOORTVLOEIENDE UIT DE OORLOG.	
		HOOFDSTUK IV. — ANDERE UITGAVEN.	
		Lopende uitgaven :	
4,595	2,500	Herverzekeringspremie, ten laste van het Rijk, der bijzondere risico's verbonden aan het laden, lossen, het vervoer, het opslaan, het behandelen of het gewoon aanwezig zijn van oorlogstuigen, bedoeld bij hoofdstuk VI van de besluitwet van 19 Mei 1945, betreffende de vergoeding der schade voortspruitende uit arbeidsongevallen, in welke oorzaak een oorlogsfeit voorkomt (besluitwetten van 19 Mei en 5 September 1945).	330
		Uitzonderingsuitgaven :	331
1,260	3,000	1. Provisioneel voorschot te verlenen aan de slachtoffers van arbeidsongevallen, overkomen in Duitsland vóór 1940 en tijdens de vijandelijke bezetting in de gedurende de periode 1940 tot 1944 bij het Reich weder aangehechte Oostelijke gemeenten.	
"	"	2. Voorschotten welke moeten dienen tot de vereffening van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit voor private bedienden te Malmédy. — Betaling der invaliditeits- en ouderdomsrenten, renten voor rechthebbenden, welke onder de toepassing van het vroeger stelsel verkregen werden, in uitvoering van het Duits Wetboek der sociale verzekeringen, aan inwoners van de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith.	
"	"	3. Voorschotten ter vereffening van de Pensioenkas voor private bedienden, te Malmédy, opgericht in 1932, onder 's Rijkswaarborg, voor de uitvoering in de kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith van de Belgische wetgeving der verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood (wet van 18 Juni 1930).	
"	"	4. Voorschotten bestemd tot de vereffening der vervallen en ingevolge de oorlogsomstandigheden niet geregelde rentetermijnen, ten bate der grensarbeiders van de in Duitsland vóór 10 Mei 1940 bezette Oost-Kantons, en ten laste der Duitse instellingen voor sociale verzekeringen.	
"	"	5. Voorschotten bestemd tot de vereffening der instellingen voor verzekering tegen arbeids-, nijverheids- en landbouwongevallen te Malmédy.	
"	"	6. Voorschotten bestemd tot de vereffening van de Kas voor Schadeloosstelling in geval van epidemische veeziekte te Malmédy, namelijk voor betaling van de aan landbouwers der kantons Eupen, Malmédy en Sankt-Vith voor het verlies van hun vee verschuldigde uitkeringen	
5	"	Betaling aan de Algemene Spaar- en Lijfrentekas van de geleverde prestaties tot het berekenen van de op de rekening der verzekerden wier kaarten wegens oorlogsfeiten vernield werden in te schrijven regularisatiestortingen (<i>pro memorie</i>).	
5,800	5,500	Totaal voor de uitgaven voortvloeiende uit de oorlog.	
=====	=====		
6,688,670	2,599,853	Totaal voor de begroting van het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg.	
=====	=====		